

**Zeitschrift:** Geomatik Schweiz : Geoinformation und Landmanagement =  
Géomatique Suisse : géoinformation et gestion du territoire =  
Geomatica Svizzera : geoinformazione e gestione del territorio

**Herausgeber:** geosuisse : Schweizerischer Verband für Geomatik und  
Landmanagement

**Band:** 101 (2003)

**Heft:** 5: GIS-Sondernummer = Numéro spécial SIT

**Vereinsnachrichten:** Verbände = Associations

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 03.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## VSVF/ASPM/ASTC

Verband Schweizerischer Vermessungsfachleute

L'association suisse des professionnels de la mensuration

L'associazione svizzera tecnici del catasto

www.vsvf.ch



## 73. Generalversammlung VSVF

13. Juni 2003, 14.15 Uhr im Kongresszentrum «Rondo» in Pontresina

### Traktanden

1. Begrüssung
2. Protokoll der Generalversammlung vom 14. Juni 2002 im Forum Freiburg
3. Jahresberichte
  - a) des Zentralpräsidenten
  - b) der Kommissionen
  - c) des Stellenvermittlers
  - d) des Redaktors
4. Kassawesen
  - a) Jahresrechnung 2002
  - b) Budget 2003
5. Kommission Arbeits- und Vertragsfragen
6. Kommission Berufs- und Standesfragen
7. Wahlen
  - a) Wiederwahlen
  - b) Neuwahlen
8. Anträge
  - a) des Zentralvorstands
    - Jahresbeitrag 2004
  - b) der Sektionen
  - c) der Mitglieder
9. Ehrungen / Ernennung der Veteranen
10. Mitteilungen / Fragen / Verschiedenes

Gemäss den Statuten sind Anträge von Mitgliedern bis spätestens sechs Wochen vor der Hauptversammlung schriftlich beim Zentralsekretariat einzureichen.

Die Einladung zur Generalversammlung wird den Mitgliedern des VSVF per Post zugestellt. Darin ist das detaillierte Programm der Geomatiktage 2003 ersichtlich.

*Der Zentralvorstand*

## 73<sup>e</sup> Assemblée générale ASPM

13 juin 2003, 14.15 heures au Centre de congrès «Rondo» à Pontresina

### Ordre du jour

1. Souhais de bienvenue
2. Procès-verbal de l'assemblée générale du 14 juin 2002 au Forum à Fribourg
3. Rapports annuels
  - a) du président central
  - b) des commissions
  - c) du responsable de l'office de placement
  - d) du rédacteur
4. Caisse et comptes
  - a) Comptes annuels 2002
  - b) Budget 2003
5. Questions contractuelles et de travail
6. Questions professionnelles et de formation
7. Élections
  - a) Confirmations
  - b) Élections
8. Propositions
  - a) du comité central
    - Cotisation annuelle 2004
  - b) des sections
  - c) des membres
9. Honneurs / nomination des membres vétérans
10. Communications, questions et divers

Conformément aux statuts, les propositions des membres doivent parvenir par écrit au secrétariat central au plus tard six semaines avant l'assemblée générale.

L'invitation pour l'assemblée générale sera envoyée aux membres de l'ASPM par poste. Y inclus vous trouverez le programme détaillé des journées de la géomatique 2003.

*Le comité central*

## 73.a Assemblea generale ASTC

13 giugno 2003, ore 14.15 presso il centro congressuale «Rondo» di Pontresina

### Ordine del giorno

1. Benvenuto
2. Verbale dell'assemblea generale del 14° giugno 2002 al Forum Fribourg
3. Rendiconti annuali
  - a) del presidente centrale
  - b) delle commissioni

- c) del collocatore
- d) del redattore
4. Cassa
  - a) Consuntivo 2002
  - b) Preventivo 2003
5. Questioni professionali e contrattuali
6. Formazione professionale e questioni di categoria
7. Elezioni
  - a) Nomine di conferma
  - b) Elezioni
8. Mozioni
  - a) del comitato centrale
    - quota sociale 2004
  - b) delle sezioni
  - c) dei soci
9. Onorificenze / nomina dei veterani
10. Informazioni, domande, varie

In conformità agli statuti, le mozioni dei soci devono essere inoltrate per iscritto alla segreteria centrale al più tardi sei settimane prima dell'assemblea generale.

L'invito all'assemblea generale è trasmesso per posta ai soci ASTC. L'invio contiene il programma dettagliato delle Giornate geomatiche 2003.

*Il comitato centrale*

## Jahresbericht 2002 der Kommission B+ST

Das Jahr 2002 ging im Schnellzugtempo vorbei. Unser Engagement galt hauptsächlich der Erneuerung der Berufsprüfung. Als Weiterbildungsveranstalter in der Geomatikbranche wurden wir in den letzten Jahren immer wieder aufgefordert, eine Erneuerung der Berufsprüfung zu initialisieren.

Das heutige Konzept aus dem Jahr 1989 erfuhr nur kleine Überarbeitungen, unsere Berufswelt hat sich aber seit 1989 grundlegend verändert.

Aus diesen Gründen erarbeiteten wir ab Januar 2002 die Grundlagen für die Erneuerung der Berufsprüfung. Absprachen und Sitzungen mit allen Verbänden, dem BBT, den Schulen und der bestehenden Prüfungskommission sowie die Präsentationen an den Geomatiktagen in Fribourg führten schlussendlich zum Projektantrag.

Nun, ein Jahr später, stehen wir bei folgenden Punkten:

- Projektleitung: Kommission B+ST
- Paritätischer Projektausschuss: gebildet und bereits einige Grundsatzentscheide fixiert

- Überarbeiteter Projektantrag unterzeichnet
- Projektfinanzierung durch die Verbände gesichert
- Ein neues Prüfungsreglement mit modularem Abschluss auf Stufe Fachausweis mit Fachvertiefungen in den Bereichen der Geoinformatik und der Vermessungstechnik
- Modulare Ausbildung, berufsbegleitend
- Freie Modulwahl in der Fachvertiefung
- E-Learning Methoden integrieren
- Start der Ausbildung im Herbst 2003
- Erste Abschlüsse nach dem neuen Reglement im Jahr 2005
- QS-Kommission wird paritätisch zusammengesetzt
- Die Ausbildungen werden mindestens zweisprachig angeboten

Die neusten Projektinformationen finden Sie unter [www.vsvf.ch](http://www.vsvf.ch).

Zusätzlich zu diesem Projekt organisierte die Kommission B+ST mehrere Weiterbildungskurse, den bestehenden Lehrgang Vermessungstechnik in Zürich, einen Referatezyklus und nahm zu verschiedenen Vernehmlassungen Stellung.

Der Vorbereitungskurs in der Westschweiz für die Vermessungstechnikerprüfung 2003 wurde in Zusammenarbeit mit Nicolas Ciana, Sektionspräsident Waadt, eingeführt.

Ich danke allen Kollegen in meinem Team für die grosse Arbeit, die sie das ganze Jahr hindurch geleistet haben und freue mich, dass ich immer mit motivierten und engagierten Freunden zusammenarbeiten darf.

Nachdem wir nun seit dem Jahr 2000 unsere Stunden erfassen, zeigt uns auch das Jahr 2002 eine Arbeitsleistung von 1500 Stunden. Somit wurden pro Monat um die 120 Stunden von den Kommissionsmitgliedern für alle Arbeiten aufgewendet. Dass dies trotz der kleinen Abgeltungen auch heute noch möglich ist, freut mich besonders.

Zum Schluss möchte ich auch noch allen Partnern, Teilnehmern und Dozenten danken, ohne die unsere Arbeit keine Früchte tragen würde.

Mitglieder Kommission B+ST:

Etienne Bayard, Salgesch

Maurice Desjacques, Troinex

Wilfried Kunz, Berg

Andy Reimers, Baden-Rütihof

Roli Theiler, Luzern (Präsident)

*R. Theiler*

## Rapport annuel 2002 de la commission QP+F

2002 a passé à la vitesse grand V. Notre engagement s'est concentré principalement sur le renouvellement de l'examen professionnel. En tant qu'organisateur de la formation continue dans la branche de la géomatique, nous avons souvent été invités au cours des dernières années à initier une révision de l'examen professionnel.

Le concept actuel date de 1989 et n'a subi que de minimes adaptations, notre monde professionnel a cependant fondamentalement changé depuis 1989.

Pour ces raisons nous avons élaboré dès janvier 2002 les bases pour une révision de l'examen professionnel. Entretiens et séances avec toutes les associations, l'OFFT, les écoles et la commission d'examen existante, ainsi que les présentations lors des journées de la géomatique à Fribourg menaient finalement à la présentation d'un projet.

Aujourd'hui, un an plus tard, nous en sommes aux points suivants:

- Direction du projet: Commission QP+F
- Comité paritaire: est créé et a déjà fixé quelques décisions de principe
- La proposition d'un projet remanié est signée
- Le financement du projet par les associations est assuré
- Un nouveau règlement d'examen avec conclusion modulaire au niveau du brevet professionnel et perfectionnements dans les domaines de la géoinformatique et la technique de la mensuration
- Formation modulaire, parallèle à l'emploi
- Libre choix des modules dans le perfectionnement
- Intégration des méthodes du E-Learning
- Début de la formation en automne 2003
- Premiers examens selon le nouveau règlement en l'an 2005
- La commission AQ sera composée de manière paritaire
- Les formations seront offertes au moins dans deux langues

Vous trouvez les dernières informations sur le projet sous [www.vsvf.ch](http://www.vsvf.ch).

Outre ce projet, la commission QP+F organisait plusieurs cours de formation continue, le cours de préparation à l'examen professionnel existant à Zurich, un cycle de conférences, et elle prenait position lors de différentes consultations.

Un cours de préparation à l'examen professionnel a été créé en Suisse romande, en col-

laboration avec Nicolas Ciana, président de la section VD-NE-JU.

Je remercie tous les collègues de mon équipe pour le grand travail qu'ils ont accompli durant toute l'année, et je me réjouis de toujours pouvoir collaborer avec des amis motivés et engagés.

Après une saisie de nos heures depuis l'an 2000, 2002 montre également un engagement de 1500 heures. Ainsi, les membres de la commission mettent en œuvre mensuellement environ 120 heures pour tous les travaux. Je me réjouis particulièrement de constater que cela soit encore possible aujourd'hui, malgré une indemnisation minimale.

En conclusion, j'aimerais aussi remercier tous nos partenaires, participants et enseignants, sans qui notre travail ne pourrait porter des fruits.

Membres de la commission QP+F:

Etienne Bayard, Salquenen

Maurice Desjacques, Troinex

Wilfried Kunz, Berg

Andy Reimers, Baden-Rütihof

Roli Theiler, Lucerne (Président)

*R. Theiler*

## Rendiconto annuale 2002 della commissione FP+QC

L'anno 2002 è passato in un battibaleno. Il nostro impegno si è prevalentemente concentrato sull'ammodernamento dell'esame professionale. In qualità di associazione promotrice della formazione professionale nel settore della geomatica, gli scorsi anni a più riprese siamo stati sollecitati a lanciare il rinnovo dell'esame professionale.

L'attuale concetto, elaborato nel 1989, ha sempre subito solo piccoli ritocchi, mentre da allora la nostra realtà professionale è stata soggetta a mutamenti sostanziali.

Per questo motivo a partire dal gennaio 2002 abbiamo gettato le basi per cambiare la struttura dell'esame. Dopo innumerevoli colloqui e riunioni con tutte le associazioni settoriali, l'UFFPT, le scuole e l'attuale commissione d'esame, nonché con la presentazione alle giornate geomatiche di Friburgo, siamo infine pervenuti alla compilazione del progetto.

Dopo un anno, ci troviamo nella seguente situazione:

- Direzione del progetto: commissione FP+QC
- Comitato paritetico del progetto: ormai composto, con alcune decisioni di principio già adottate

- Firma della richiesta rielaborata del progetto
- Finanziamento del progetto garantito dalle associazioni
- Nuovo regolamento d'esame con diploma modulare a livello di attestato professionale, con due indirizzi (geomatica e tecnica del catasto)
- Formazione d'accompagnamento modulare
- Libera scelta dei moduli nell'approfondimento specialistico
- Integrazione di metodi di e-learning
- Inizio della formazione nell'autunno 2003
- Primi diplomi, secondo il nuovo regolamento, nel 2005
- La commissione SQ sarà composta pariteticamente
- Le formazioni sono offerte in due lingue

Le informazioni più recenti sul progetto sono disponibili su [www.vsvf.ch](http://www.vsvf.ch).

Oltre a questo progetto, la commissione FP+QC ha organizzato vari corsi di perfezionamento professionale, l'attuale ciclo di studio in tecnica del catasto a Zurigo, una serie di conferenze e ha preso posizione su innumerevoli oggetti di consultazione.

In Romandia il corso preparatorio per il certificato professionale è stato elaborato e introdotto assieme a Nicolas Ciana, presidente della sezione Vaud.

Ringrazio tutti i colleghi del mio team per l'enorme mole di lavoro svolta durante tutto l'anno e sono lieto di poter contare su collaboratori altamente motivati.

Dal 2000 teniamo il conto delle ore prestate, e anche nel 2002 siamo riusciti a raggiungere quota 1500. Tradotto in cifre più spicce, questo significa 120 ore al mese messe a disposizione dai membri della commissione per l'espletamento del mandato. Sono particolarmente fiero che questo sia possibile, malgrado il minimo indennizzo percepito.

Per concludere ringrazio tutti i partner, i partecipanti e i docenti, senza i quali il nostro lavoro non sarebbe così proficuo.

Membri della commissione FP+QC:

Etienne Bayard, Salgesch

Maurice Desjacques, Troinex

Wilfried Kunz, Berg

Andy Reimers, Baden-Rütihof

Roli Theiler, Lucerna (presidente)

R. Theiler

## Jahresbericht 2002 der Stellenvermittlung

Die Zahl der stellensuchenden Vermesser hat sich im Berichtsjahr erhöht. Die Anfragen kommen aus Bern, Zentral, Zürich und Ost. Der überwiegende Anteil ist im letzten Quartal des Jahres eingegangen. Die stärkste Altersgruppe liegt zwischen 25 und 40 Jahren. Die gesuchten Funktionen sowie die Verteilung der Stellenangebote können Sie der folgenden Zusammenstellung entnehmen.

### Stellensuchende im Jahr 2002

Vermittlungen	2002	2001	2000
Schweizer	10	3	8
Schweizerinnen	2	0	0
Ausländer	0	1	0
Ausländerinnen	1	0	0
platziert	2	1	3
eingeschrieben	13	4	8

Geomatiker: 7, FA Techniker: 1, Ausl. Geom.: -, FH: 3, ETH: 2, Weitere: -.

### Die Stellenangebote im Jahr 2002

Zürich: 5, Welsch: -, Zentral: -, Nord: 1, Bern: -, Ost: -.

Geomatiker: 5, FA Techniker: 1, FH: -, ETH: -.

Jan./Feb.: 1, März/April: 2, Mai/Juni: 1, Juli/Aug.: 1, Sept./Okt.: -, Nov./Dez.: 1.

### Zusammenfassung

Nach einem kontinuierlichen Rückgang der Stellensuchenden bis ins Jahr 2001 ist im vergangenen Jahr ein Wiederanstieg zu verzeichnen. Die Stellenangebote laufen parallel dazu, jedoch mit umgekehrten Vorzeichen. Diese Bewegung folgt exakt der Wirtschaftskonjunktur. Das heisst, die Vermessung ist liberalisiert und nicht mehr krisenresistent. Wettbewerb und Vermarktung werden für jeden von uns zum täglichen Brot. Da hilft gezielte Weiterbildung, um mit Wissen und Können ein attraktiver Marktteilnehmer zu bleiben.

A. Meyer

## Rapport annuel 2002 de l'Office de placement

Le nombre de géomaticiens cherchant un place a augmenté durant l'exercice. Les demandes viennent de Berne, du Centre, de Zurich et de l'Est. La part prédominante s'est inscrite durant le dernier trimestre de l'année. La tranche

d'âge la plus touchée est celle des 25-40 ans. Vous pouvez trouver les fonctions recherchées et la répartition des offres d'emploi dans le tableau suivant.

### Demandes d'emploi en l'an 2002

Placements	2002	2001	2000
Suisses	10	3	8
Suissesses	2	0	0
Etrangers	0	1	0
Etrangères	1	0	0
placés	2	1	3
inscrits	13	4	8

Géomaticiens: 7, Techniciens BF: 1, Géom. étrangers: -, HES: 3, EPF: 2, Autres: -.

### Les offres d'emploi en 2002

Zürich: 5, Romandie: -, Centre: -, Nord: 1, Berne: -, Est: -.

Géomaticiens: 5, Techniciens BF: 1, HES: -, EPF: -.

Jan./fév.: 1, mars/avril: 2, mai/juin: 1, juillet/août: 1, sept./oct.: -, nov./déc.: 1.

### Résumé

Après une baisse continue des demandeurs d'emploi jusqu'en 2001, une augmentation a dû être enregistrée l'an passé. Les offres d'emploi vont en parallèle, mais avec des signes inversés. Ce mouvement suit exactement la conjoncture économique. Cela veut dire que la mensuration est libéralisée et ne résiste plus à la crise. Concurrence et savoir se vendre deviennent pour chacun de nous le pain quotidien. La formation permanente permet au professionnel de demeurer, avec ses capacités et ses connaissances, un acteur attractif du marché.

A. Meyer

## Rendiconto annuale 2002 dell'ufficio di collocamento

Il numero delle persone alla ricerca di un lavoro è aumentato nel corso dell'anno in esame. Le domande di lavoro provengono da Berna e Zurigo nonché dalla Svizzera centrale e orientale. La maggior parte delle richieste sono state inoltrate durante l'ultimo trimestre dell'anno. La fascia d'età più colpita è quella tra i 25 e i 40 anni. Le funzioni ricercate e la ripartizione dell'offerta dei posti di lavoro sono schematizzate qui di seguito.

**Persone alla ricerca di un posto di lavoro nel 2002**

Collocamento	2002	2001	2000
Svizzeri	10	3	8
Svizzere	2	0	0
Stranieri	0	1	0
Straniere	1	0	0
collocati	2	1	3
iscritti	13	4	8

Geomatiko: 7, Tecnico con cert.: 1, Geometra estero: -, SUP: 3, ETH: 2, Altri: -.

**Offerta dei posti lavoro nel 2002**

Zurigo: 5, Romandia: -, CH centrale: -, CH settentrionale: 1, Berna: -, CH orientale: -.

Geomatiko: 5, Tecnico con cert.: 1, SUP: -, ETH: -.

Genn./febr.: 1, marzo/aprile: 2, maggio/ giugno: 1, luglio/agosto: 1, sett./ott.: -, nov./ dic.: 1.

**Riassunto**

Dopo la persistente diminuzione di persone alla ricerca di un lavoro nel 2001, l'anno scorso ha iniziato a delinearsi una curva al rialzo. L'offerta di posti di lavoro è proceduta in parallelo, tuttavia nella progressione opposta, seguendo di pari passo la congiuntura economica. Questo significa che il settore delle misurazioni è stato liberalizzato e che non è più a prova di crisi. La concorrenza e la commercializzazione fanno parte della nostra realtà quotidiana. Una aggiornamento professionale mirato vi fa rimanere degli specialisti interessanti.

A. Meyer

**Jahresbericht 2002 der Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen**

**Vergangenheit**

Nachdem die neue Rahmen-Vereinbarung per 1. Januar 2001 in Kraft getreten war, haben wir, um die Umsetzung zu überprüfen, im Februar 2002 eine Lohnumfrage gestartet. Gleichzeitig wurden die partnerschaftlichen Verhandlungsergebnisse zwischen der IGS und dem VSVF vom Herbst 2001 überprüft. Den Kommissionsmitgliedern war bewusst, dass es nicht eine Standardaufgabe sein wird, einen Fragebogen zu entwerfen, den die VSVF-Mitglieder ohne Probleme ausfüllen können. Trotz vorgängigem Probelauf mit dem erweiterten Zentralvorstand (EZV) und danach angebrachten Korrekturen/Ergänzungen, war unsere

Kommission etwas enttäuscht über den Rücklauf (Ansturm!!!). Nur ca. 20% unserer Mitglieder nahmen an der Umfrage teil. Sind unsere Mitglieder wunschlos zufrieden mit ihrer Anstellung?

Unsere Kommission war jetzt gefordert. Das Ziel war, eine repräsentative Auswertung bis zur GV in Fribourg auszuarbeiten. An dieser Stelle bedanke ich mich bei den Kommissionsmitgliedern recht herzlich, vor allem bei Edwin Tobler für seine grosse Unterstützung betr. dieser Auswertung.

Wie schon meinerseits an der GV in Fribourg vorgetragen, kann allgemein eine positive Bilanz über die Umsetzung der neuen Rahmen-Vereinbarung inkl. der im Herbst 2001 mit der IGS vereinbarten Anpassungen gezogen werden.

Die grösste Diskrepanz wurde bei der Auswertung der Funktions- und Leistungslöhne festgestellt. Die Aussagen zu den Löhnen bedürften jeweils einer angemessenen Interpolation. Sowohl Altersgruppen als auch die Zuordnung der Funktionsstufen (Teamleiter, Projektleiter, Geomatiker und dessen Unterstufen) wurden bei der Auswertung möglichst sinnvoll interpoliert. Da leider in einigen Büros die Löhne (Bruttolohn) noch nicht gemäss Rahmen-Vereinbarung, d.h. Funktionslohn nach Jahresrichtlöhnen (Anhang 3 der Rahmen-Vereinbarung) und der ab 1. Januar 2002 gültige 7,5% Leistungslohn, ausbezahlt/eingeführt worden sind, mussten wir für den Lohnvergleich den Funktions- und Leistungslohn zusammen mit berücksichtigen. Leider gibt es in allen Ausbildungskategorien immer noch grosse Unterschiede vom Tiefstlohn zum Lohnwert gemäss den Jahresrichtlöhnen.

Weitere Details über die Auswertung können auf der Homepage des VSVF [www.vsvf.ch](http://www.vsvf.ch) unter News abgerufen werden.

Die Kommission Arbeits- und Vertragsfragen dankt allen, die bei der Umfrage aktiv mitgemacht haben und hofft bei einer nächsten Gelegenheit auf eine grössere Teilnahme.

**Zukunft**

Wie unser Zentralvorstandspräsident schon im Dezember 2002 in seinem Kommuniké an alle Mitglieder mitgeteilt hat, sind wir momentan in Verhandlungen mit der IGS.

Die Hauptziele dieser Verhandlungen sind:

1. Die Rahmen-Vereinbarung soll neu einen verbindlichen Charakter erhalten.
2. Die Einführung der Jahresarbeitszeit, basierend auf der 41-Stundenwoche.
3. Die Möglichkeit geben für die Erhebung eines Solidaritätsbeitrages für Nicht-VSVF-Mitglieder.

Wir werden Ihnen zur gegebenen Zeit die Resultate bzw. Konsequenzen dieser Verhandlungen mitteilen.

Unsere Kommission bleibt weiterhin gefordert.

B. Tardy

**Rapport annuel 2002 de la commission pour les questions contractuelles et de travail**

**Passé**

Après l'entrée en vigueur de la nouvelle convention-cadre au 1<sup>er</sup> janvier 2001, nous avons, afin de vérifier son application, organisé en février 2002 une enquête sur les salaires. Simultanément ont été examinés les résultats des négociations paritaires de l'automne 2001 entre IGS et ASPM. Les membres de la commission étaient conscients qu'il ne serait pas aisé d'élaborer un questionnaire que les membres ASPM pouvaient remplir sans problèmes. Malgré un essai préalable au sein du comité central élargi (CCE) et les corrections / compléments opportuns, notre commission a été quelque peu déçue de l'écho rencontré (ruée!!!). Seul environ 20% de nos membres ont participé à l'enquête. Nos membres seraient-ils totalement satisfaits de leur emploi? Le but, de présenter un résultat représentatif jusqu'à l'AG de Fribourg, a constitué un défi pour notre commission. Je profite de remercier ici sincèrement les membres de la commission, et avant tout Edwin Tobler pour son soutien important lors de ce dépouillement. Comme mentionné dans mon exposé lors de l'AG de Fribourg, le bilan sur l'application de la nouvelle convention-cadre, y.c. les adaptations convenues en automne 2001 avec l'IGS, peut être considéré généralement comme positif.

La plus grande divergence a été constatée lors de l'exploitation des salaires de fonction et des salaires au mérite. Les estimations des salaires auraient à chaque fois besoin d'une interpolation raisonnable. Tant les tranches d'âge comme aussi l'ordonnance des niveaux de fonction (chef d'équipe, chef de projet, géomaticien et ses sous-groupes) étaient interprétées de manière adéquate lors du dépouillement. Puisque malheureusement dans certains bureaux les salaires (salaires bruts) n'étaient pas encore versés / introduits selon la convention-cadre, c.-à-d. salaire de fonction selon salaires indicatifs annuels (annexe 3 de la convention-cadre) et salaire au mérite de

7,5%, valable dès le 1<sup>er</sup> janvier 2002, nous devons prendre en considération pour la comparaison des salaires le total de celui de fonction et de celui au mérite. Malheureusement, nous trouvons dans toutes les catégories de formation toujours de grandes différences entre les salaires les plus bas et la valeur des salaires indicatifs annuels.

Des détails sur les résultats peuvent être consultés sur la page d'accueil de l'ASPM [www.vsvf.ch](http://www.vsvf.ch) sous «nouvelles» (news).

La commission pour les questions contractuelles et de travail remercie tous ceux qui ont participé activement à l'enquête et espère une plus importante participation lors d'une prochaine occasion.

## Avenir

Comme notre président central l'a déjà annoncé en décembre 2002 dans sa lettre à tous les membres, nous sommes actuellement en négociation avec l'IGS.

Les buts principaux de ces pourparlers sont:

1. La convention-cadre devrait à l'avenir obtenir un statut obligatoire.
2. L'introduction d'un temps de travail annuel, basé sur la semaine de 41 heures.
3. Obtenir la possibilité de percevoir une cotisation de solidarité auprès des non-membres ASPM.

Nous vous annoncerons en temps voulu les résultats, respectivement les conséquences de ces négociations.

L'avenir constitue lui aussi une gageure pour notre commission.

*B. Tardy*

## Rendiconto annuale 2002 della commissione per le questioni professionali e contrattuali

### Cronistoria

Una volta entrata in vigore la nuova convenzione quadro, il 1° gennaio 2001, nel febbraio dello scorso anno abbiamo lanciato un'indagine sui salari per comprobarne l'applicazione. Inoltre, abbiamo verificato i risultati dei negoziati tra l'IGS e l'ASTC dell'autunno 2001. I membri della commissione erano consapevoli che non sarebbe stato semplice stilare un questionario facilmente compilabile dai soci ASTC. Malgrado le prove a livello di comitato centrale allargato e i successivi completamenti nonché correzioni, la nostra commissione è stata abbastanza delusa dal tasso di risposta (carenza d'afflusso!!!) Infatti, solo ca. il 20% dei nostri soci ha partecipato all'inchiesta. Questo sta a

indicare che tutti siano incondizionatamente soddisfatti delle loro condizioni d'assunzione? A questo punto la nostra commissione era confrontata all'obiettivo di riuscire a elaborare una valutazione rappresentativa per l'AG di Friburgo. Colgo l'occasione per ringraziare sentitamente i membri della commissione, in particolare Erwin Tobler per il suo immane appoggio nella realizzazione di tale valutazione.

Come già accennato durante la mia presentazione all'AG di Friburgo, in generale si può trarre un bilancio positivo dall'applicazione della nuova convenzione quadro, ivi compresi dagli adeguamenti pattuiti con l'IGS nell'autunno 2001. La discrepanza principale è stata constatata nella valutazione dei salari funzionali e di quelli legati alle prestazioni. Le affermazioni sui salari necessitano di un'interpolazione adeguata. Sia il gruppo d'età sia la suddivisione delle funzioni (caposquadra, capoprogetto, geomatico e le relative sottocategorie) sono state interpretate sensatamente nella valutazione. Infatti, siamo stati costretti ad effettuare una valutazione congiunta tra il salario funzionale e quello per prestazioni poiché alcuni uffici non pagano o non hanno purtroppo introdotto il salario (salario lordo) in base alla convenzione quadro, cioè il salario funzionale secondo il salario indicativo annuale (allegato 3 della convenzione quadro) e il 7,5% del salario per prestazioni in vigore dal 1° gennaio 2002. Purtroppo, in tutte le categorie di formazione ci sono sempre ancora delle differenze significative del salario più basso rispetto al valore salariale, in base ai salari indicativi annui.

Per ulteriori dettagli sull'inchiesta basta consultare la nostra pagina web [www.vsvf.ch](http://www.vsvf.ch) «novità» (news).

La commissione per le questioni professionali e contrattuali ringrazia tutti coloro i quali hanno partecipato all'indagine e auspica una maggiore partecipazione durante il prossimo sondaggio.

### Futuro

Come già accennato dal nostro presidente centrale nella sua comunicazione ai soci del dicembre 2002, attualmente siamo in fase negoziale con l'IGS.

I punti sostanziali del negoziato sono:

1. Come novità, la convenzione quadro deve avere un carattere vincolante.
2. Introduzione del tempo di lavoro annuo, basato sulla settimana di 41 ore.
3. La possibilità di percepire un contributo di solidarietà per i non soci ASTC.

Vi terremo costantemente aggiornati sui risultati e sulle conseguenze di tali negoziati.

Come vedete, il lavoro non manca neppure alla nostra commissione.

*B. Tardy*

## Jahresbericht 2002 des Redaktors

2002 war für die VPK wiederum ein erfolgreiches Jahr. Und dies, obwohl die Zeitschriftenrechnung nur mit einem Reingewinn von Fr. 332.50 abschliessen konnte. Es ist auch nicht Aufgabe des Chefredaktors, Gewinne zu erzielen, sondern mit den zur Verfügung stehenden finanziellen Mitteln zwölf qualitativ hochstehende Nummern zu präsentieren. Und dies, da sind sich alle Leser einig, ist ihm auch im vergangenen Jahr wieder gelungen.

Die Lehrlingsaufgaben werden nach jahrzehntelangem kontinuierlichem Erscheinen eingestellt. Die Lehrlinge werden neu durch die Organisation Aus- und Weiterbildung (B+ST) mit allen berufsspezifischen neuen und wissenswerten Informationen und Lehrmitteln versorgt werden. Den letzten Verfassern der Lehrlingsaufgaben, den Herren Bossert und Ciana sei an dieser Stelle für ihren Einsatz nochmals bestens gedankt.

Nächstes Jahr begeht der VSVF sein 75-jähriges Jubiläum. Ich möchte die Leser einladen, dem Zentralvorstand Wissenswertes, so sie darüber verfügen, zuzustellen. Ich denke dabei an Texte, Berichte, Bildmaterial usw. Wir werden eine Sondernummer Geomatik Schweiz schaffen, etwa mit den Schwerpunkten: Geschichtliches, Aktuelles und Zukunftsperspektiven des VSVF.

An dieser Stelle danke ich allen Lesern und Machern der VPK bzw. der neuen Geomatik Schweiz für ihr Interesse und ihren Einsatz.

*W. Sigrist*

## Rapport annuel 2002 du rédacteur

2002 était pour MPG une nouvelle année couronnée de succès. Et cela même si les comptes de la revue ont bouclé avec un bénéfice net de seulement 332.50 frs. Il n'est pas dans les attributions du rédacteur en chef de réaliser des bénéfices, mais de présenter douze numéros de haute qualité avec les moyens financiers à disposition. Et cela, tous les lecteurs m'approuveront, il l'a réussi de nouveau durant l'an passé.

Après une parution durant plusieurs décennies, nous cessons la publication des problèmes pour apprentis. Dès à présent, les ap-

prentis seront approvisionnés par l'organisation formation et formation continue (QP+F) avec toute nouvelle information professionnelle spécifique et digne d'intérêt, ainsi que des manuels et autres aides. Aux derniers auteurs des problèmes pour apprentis, MM Bossert et Ciana, vont une fois encore nos sincères remerciements pour leur engagement.

L'année prochaine, l'ASPM fêtera son 75<sup>e</sup> anniversaire. J'aimerais inviter les lecteurs à faire parvenir au comité central des choses intéressantes, s'ils en disposent. Je pense en particulier à des textes, rapports ou comptes-rendus, illustrations etc. Nous éditerons un numéro spécial Géomatique Suisse comportant les axes principaux suivants: historiques, points d'actualité et perspectives d'avenir de l'ASPM.

Je remercie ici tous les lecteurs et responsables de MPG/Géomatique Suisse pour leur intérêt et leur engagement.

W. Sigrist

## Rendiconto annuale 2002 del redattore

Per la VPK il 2002 è nuovamente stato un anno coronato da successo. E questo malgrado il fatto che la rivista abbia chiuso l'esercizio con un utile netto di soli Fr. 332.50. Ma, in fondo, il compito ultimo di un redattore non risiede nel generare degli utili ma piuttosto nel presentare dei numeri qualitativamente elevati. E in questo intento – tutti i lettori sono unanimi al riguardo – abbiamo di nuovo fatto centro anche l'anno scorso.

Dopo decenni, si è interrotta la pubblicazione degli esercizi per gli apprendisti. I tirocinanti riceveranno tante nuove informazioni professionali e strumenti didattici dalla commissione per la formazione professionale e le questioni di categoria. Colgo qui l'occasione per ringraziare gli ultimi due ideatori degli esercizi per gli apprendisti, i signori Bossert e Ciana, per l'impegno profuso.

L'anno prossimo l'ASTC festeggerà il suo 75.esimo. Invito tutti i lettori a trasmettere al comitato centrale qualsiasi informazione curiosa (testi, rapporti, materiale fotografico, ecc.) sulla nostra vita associativa. Elaboreremo un'edizione speciale della nostra rivista tecnica in cui si metterà l'accento su: storia, temi d'attualità e prospettive future dell'ASTC.

A questo punto non mi resta che ringraziare calorosamente tutti i lettori e i realizzatori della MPG/Geomatica Svizzera per il loro interesse e la loro collaborazione.

W. Sigrist

## FVG/STV / GIG/UTS

Fachgruppe Vermessung und Geoinformation  
Groupement des Ingénieurs en Géomatique  
www.fvg.ch  
www.gig-uts.ch

## Vom Höhlenlehm zu Bits und Bytes

### Höhlenvermessung und ihr Nutzen

Unter dem Motto: «Vom Höhlenlehm zu Bits und Bytes – Höhlenvermessung und ihr Nutzen», kamen die Mitglieder der Fachgruppe Vermessung und Geoinformation (FVG) am Samstag, 28. September 2002 zu einer Weiterbildungsveranstaltung besonderer Art.

Das Programm war als Höhlen-Fachexkursion ausgeschrieben:

09.00 Uhr Treffpunkt auf der Melchsee-Frutt, Kanton Obwalden

Vormittag Theorie teil

- Warum Höhlenvermessung?
- Wie werden Höhlen vermessen?
- Spezialsoftware zur Auswertung der Höhlenvermessung
- Aktueller Stand und Zukunft von Höhleninformationssystemen

Gemeinsames Mittagessen

Nachmittag Höhlenexkursion für Interessierte  
Ausrüstung: Helm mit gut befestigter elektrischer Helmbelichtung (samt Reservebatterie!), ganztägiger Arbeitsanzug (Overall) oder

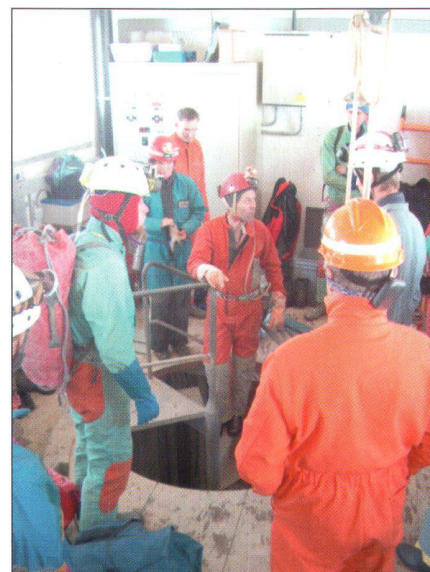


Abb. 1: Der Start in die Unterwelt.

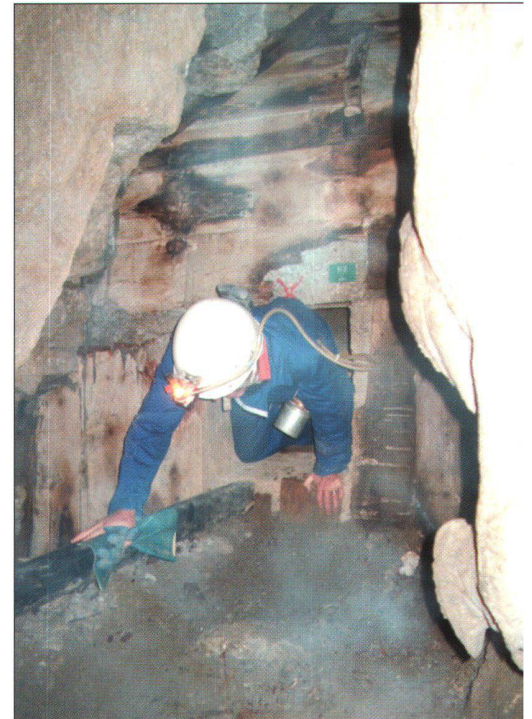


Abb. 2: Der Einstieg als Bewährungsprobe.

strapazierfähige Bekleidung (die schmutzig werden darf), Arbeitshandschuhe, Stiefel und von Vorteil Knieschoner.

17.15 Uhr Rückreise

Die einen kamen mit den öffentlichen Verkehrsmitteln angereist. 08.06 Uhr ab Bahnhof Sarnen, wo sich bereits die ersten «Höhleninteressierten» schwer bepackt trafen, ging es dann mit dem Postauto weiter bis Stöckalp. Im Bus wurde über das Ungewisse gerätselt, manch einer war sich noch unsicher, ob er sich auf diese Exkursion einlassen soll oder nicht. Gegenseitig motiviert ging es dann mit der Gondelbahn hoch zur Melchsee-Frutt. Oben angekommen wurden wir von einer tiefverschneiten Bergwelt und wärmenden Sonnenstrahlen empfangen.

Frisch gestärkt nach einem Kaffee mit Gipfeli konnten Martin Trüssel, Höhlenforscher-Gemeinschaft Trüssel (HGT), und Willy Meyer, FVG, unterstützt von zehn Höhlenforschern die 15 Mitglieder im Restaurant Posthuis begrüßen. Den Gebrüdern Trüssel war es gelungen, das Interesse aller Beteiligten an den Höhlenwelten zu wecken aber auch die Schwierigkeiten der Höhlenvermessung aufzuzeigen. Zurechtfinden, Orientierung in der Höhle, Kartieren der Gänge und Hallen und diese Daten entsprechend zu visualisieren.

«Hier in Obwalden gibt es eine Landschaft unter der Erde, die einem naturkundlichen und kulturhistorischen Archiv gleicht», so die Aus-

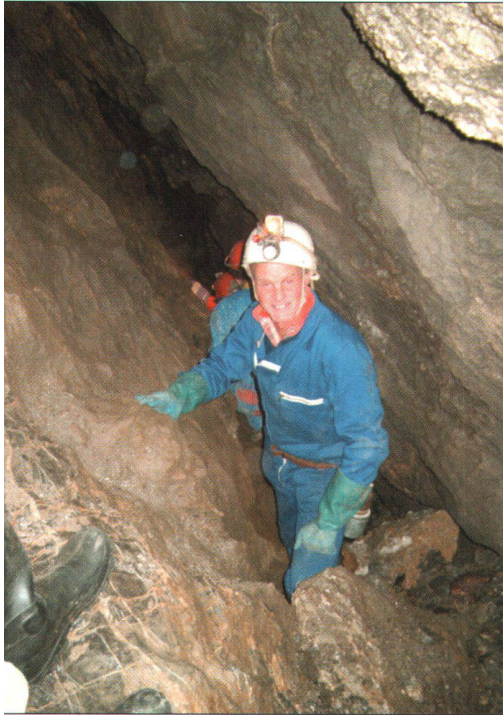


Abb. 3: Nur weiter so, bald ist das Ziel erreicht.

führungen von Clemens Trüssel. Zu Beginn der Forschungstätigkeit waren auf Melchsee-Frutt lediglich drei Höhlen mit einer Gesamtlänge von wenigen hundert Metern bekannt. In der Zwischenzeit haben die Forscherinnen und Forscher in diesem Gebiet 140 Höhlen mit mehr als 45 Kilometer Höhlengängen entdeckt und vermessen. Darunter die 19 Kilometer lange Schrattenhöhle, die eine Höhendifferenz von 565 Metern aufweist und die fünfzläng-

ste Höhle der Schweiz ist. In den vergangenen 27 Jahren hat die HGT rund 4300 Tage Höhlen-Forschungsarbeit geleistet. Und zwar unentgeltlich, denn die Forscher investierten den grössten Teil ihrer Ferien und Freizeit in die Höhlenforschung. Die Ergebnisse wurden wissenschaftlich erfasst und in zahlreichen Publikationen – darunter das 700-seitige Werk «Vom Fuchsloch zur Schrattenhöhle» – an die Öffentlichkeit getragen.

Martin Heller und Andreas Neumann demonstrierten die Visualisierung der vermessenen Höhlenwelten Real-Time. Es war eindrücklich, dieses Höhlen-Netzwerk dreidimensional zu betrachten und sogar virtuell zu erleben resp. zu durchfliegen. Die fesselnden Ausführungen der Referenten liessen die Bits und Bytes in Real-Time zu Höhlenlehm erscheinen!

Referenten:

- Clemens Trüssel, Höhlenforscher-Gemeinschaft Trüssel (HGT), Maienfeld
- Martin Trüssel, Höhlenforscher-Gemeinschaft Trüssel (HGT), Walliswil
- Martin Heller, Geoinformatiker, Zürich
- Andreas Neumann, Kartograph, Kartographisches Institut der ETH Zürich, Zürich

Nach dem Mittagessen war dann für Interessierte die Höhlenexkursion angesagt. Es waren keine Kletterkenntnisse nötig, aber Bereitschaft zum Kriechen und Kraxeln im nassen und lehmigen Fels unter zum Teil engen Verhältnissen. Diese dreistündige Höhlenexkursion inkl. kurze Vorführung der Höhlenvermessung führte uns eine so vollkommen andere und zugleich faszinierende Welt unter der Erde

Zur Höhlenwelt Sorge tragen – in diesem Sinne wurde im letzten Jahr die Stiftung «Naturerbe Karst und Höhlen Obwalden» (NeKO) errichtet. Die Initiative zur Stiftungsgründung ging von der Höhlenforscher-Gemeinschaft Trüssel aus, die seit 1976 in Obwalden systematisch Höhlen erforscht. Die Stiftung bezweckt die möglichst ungeschmälerete Erhaltung der ober- und unterirdischen Karst- und Höhlenwelt von Obwalden. Ebenso die Erhaltung von naturwissenschaftlich oder naturkundlich sowie natur- oder kulturhistorisch interessanten oder bedeutenden Funden in Karst und Höhlen, die Auswertung der langjährigen Beobachtungen sowie die weitere wissenschaftliche Erforschung dieser Höhlenwelt sowie der darin gemachten Funde.

vor Augen. Diese Fachexkursion auf der Melchsee-Frutt im Kanton Obwalden darf als voller Erfolg bezeichnet werden, insbesondere die zurückgebliebenen Eindrücke der unberührten Höhlenwelten.

*Fachgruppe Vermessung und Geoinformation*

*Der Weiterbildungsverantwortliche:  
Willy Meyer*



Abb. 4: Es war kein offizieller Firmenausflug.

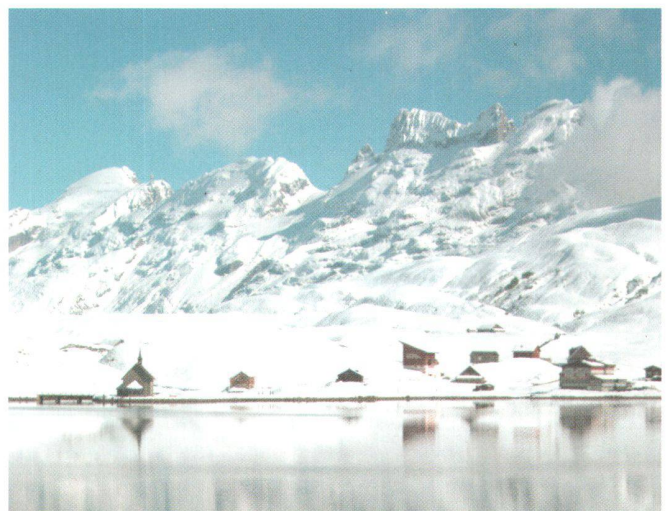


Abb. 5: Der erste Lichtblick nach der Höhlen-Fachexkursion, der auch nicht zu verachten ist.